

'Auē te meitetaki ē!



Te poro'i a te 'akaterere nui o te 'are tukuga Tuaga ko ta'i 'Iariro te reo, te utu 'uru reo 'ua, 'ei papa 'aka matararaga 'e te paturaga i tō terā 'e terā pouga, te 'o'onuraga ia e tagi ia nei i roto i te tu'aga o te 'are tukuga . E tokoto ana i Pōrīnetia 'arāni te ta'i utu verega i te kaokao o te reo 'e te pouga, 'ia 'ara'ara'a 'e 'ia purara tō rātou kite, e tika ai. No reira nō te utu toromiki , nā roto i te kiteraga i te nuiga reo o te utu reo e tupu ua mai ai te 'aka tura i te ta'i 'e i tōna (mau) reo tae ua atu ki tōna (mau) pouga.

Kua patu ua mai te ū i toa mai i te puke i te ta'i verega tukutuku mō te u'i ō 'apopo. Ko taku ia e tagi nei e 'aka maro'i mari'e tae ua atu i te utu ragatira nō te Pū e 'aka verega nei i te tukuraga o te utu reo 'e te pouga mā'o'i i te tuaga ko ta'i.

Christian MORHAIN

Mot du Directeur de l'Enseignement primaire

Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.

Christian MORHAIN



E peipei mai ana te gogoro
o Māmā.

Kua teima'a roa Kahaia nō te
mea ka kore tāna e 'ikoura.



Naku atu ara koia ki tāna kero
kouere'i e 'ao atu ara ki te
'atatai e ko'i te pūpū.



Kite atu ara koia ki te ta'i
kapikapi kura tore metometo.

- 'Auē te meitetaki ē.



'Ao atu ara ē ...

- 'Ā, e orotava amenei,
e mea kiri 'ōna.

'Auē te meitetaki ē.



'Ao atu ara ē ...

- 'Ā, e pū tara amenei,
e mea tārona 'ōna.

'Auē te meitetaki ē.



'Ao atura ē ...

- 'Ā, e pikuku amenei,
e mea kuokuo 'ōna.

'Auē te meitetaki ē.



'Ao atura ē ...

- 'Ā, e 'ioro amenei,
E mea 'ina'ina 'ōna.

'Auē te meitetaki ē.



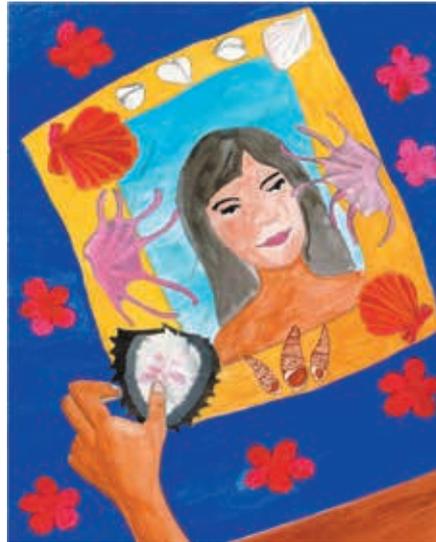
'Oki atu ara ki te 'akairiga 'e...
mu'ani akeara ki tāna utu
pūpū, mō te tāpiri.



Kua koakoa roa Kahaia nō te
mea 'oki ē, kua ineine tāna
'ikoura.

- 'Auē te meitetaki ē.





Qu'il est magnifique !

La fête de Maman approche. Kahaia est très préoccupée car elle n'a rien à lui offrir.

Alors, elle prend son panier nī'au et s'en va chercher des coquillages.

Elle aperçoit un peigne à manteau royal de couleur rouge avec des bandes oranges.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Un coquillage alphabet de couleur marron.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Un sept-doigts de couleur rose.

Qu'il est beau !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Des coques de couleur blanche.

Qu'elles sont belles !

Elle continue son chemin...

- Oh ! Une nacre de couleur grise.

Qu'elle est belle !

De retour à la maison... elle se met à placer ses coquillages avant de les fixer sur une planche.

Kahaia est pleine de joie, son cadeau est enfin prêt.

Qu'il est magnifique !

PATURAGA

Agnès CARLSON, tukuretera nō te reo magareva
Christine ARAKINO, tukuretera 'akaa'o nō te reo pa'umotu
Elisabeth MAIFANO, tukuretera nō te reo pa'umotu
Fabienne MANOI, tukuretera 'akaa'o nō te reo ta'iti
Isabelle HAITI, tukuretera nō te èo ènana
Poema ROCHETTE, tukuretera nō te reo ta'iti
Goenda REEA, tukuretera i te 'aretukuga teitei nō te reo ta'iti
Ritia TEREOPA, tukuretera akaa'o nō te reo ta'iti
Vaitumaire a MAUI, tukuretera nō te reo rurutu
Xavier a HEITAA, tukuretera nō te èo ènata

TÛRAGA TAKAO O TE 'AKATÛRAGA

(makararaga)

Pū 'aka poroturaga i te tūruga ki te reo 'e te pouga mā'o'i

TĀ'Ō'O'A 'IA E

Vaitumaire MAUI

'AKATERE O TE UTU 'AKATÛRAGA

Ernest MARCHAL, mata matiro ragatira i te tukuraga o te reo mā'o'i

RAGATIRA I TE 'AGARAGA 'AGA

Mirose PAIA, tukuretera i te 'aretukuga teitei tononua i te DEP

RAGATIRA O TE 'AKATURAGA'AGA

Christian a MORHAIN, 'akatere nui nō te utu 'aretukuga tuaga ko ta'i

MU'ANI'ANIRAGA KAKA

OBA COM

NÛNÛMI E

POLYPRESS - SERIPOL

Pū 'akatere ki te utu 'are tukuga pā toromiki rikiriki me te tu'aga ta'i nō

Pōrinētia 'arani

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : janvier 2013

'Akatereraga 'au o te Tukuraga retera



Kua teima'a roa te tama'ine, ko Kahaia tōna igoa. E peipei mai ana te gogoro o Māmā e ka kore tāna e 'ikoura mā tōna kui. 'Ao atu ara ki te 'atatai e ko'i te pūpū.